

Sapporo Parallel Museum 2021

parallelmuseum.com



パラレルで交わらないものを横断する、縫い合わせる

札幌駅前通まちづくり株式会社
今村育子

札幌駅前通まちづくり株式会社
今村育子

札幌駅前通地区活性化委員会は札幌市や沿道企業と連携し、北海道庁旧本庁舎（赤れんが庁舎）前の広場「札幌北3条広場」の冬の取り組みとメディアアーツ都市・札幌の発信として、雪と光のアートプロジェクト「サッポロユキテラス」を2015年から6回開催する。プロデュースする札幌駅前通まちづくり株式会社は、2011年から札幌駅前通地区の活性化を目的とし、このエリアのまちづくりを行っている。

札幌駅前通まちづくり株式会社
今村育子

2020年新型コロナウイルス感染症（COVID-19）の流行によって、人との距離を保つことを余儀なくされ従来のコミュニケーション手段を失い、「賑わいづくり」や「関係性の構築」というこれまでの価値に対して変換を求められることとなる。一方コロナで浮き彫りになった価値観の変化は、地方の特徴を更新するきっかけとなる。オンラインの日常化による「距離の消失」は、世界中のどこへでも気軽にアクセスできる感覚を獲得し、情報における物理的ハンデがなくなったような錯覚を覚えた。また遠出ができない状況で、公園や森、山や海など豊かな自然が自宅周辺にある札幌の暮らしは、とても恵まれた環境であったことを再認識した。

札幌駅前通まちづくり株式会社
今村育子

私たちはこのパンデミックに直面したことから、まちを回遊し作品を鑑賞することで失われた身体的な体験を取り戻すこと、オンラインで開催しコロナ禍でも実施可能にすることで、活動の持続と世

界に向けての発信をすること、2つの視点から事業の舵を切り企画を立ち上げていく。

札幌駅前通まちづくり株式会社
今村育子

札幌駅前通には「札幌駅前通地下歩行空間」がある。1日約7万人が通行する地下インフラの発達は、世界でも類を見ない都市の性質、年間の降雪量が4mを超える200万都市であることも影響しているであろう。雪が降る季節は一夜で景色が変わり、別の世界が誕生したような感覚に陥る。そして地下に潜ると、全く雪のない暖かで無機質な空間が並行に広がっている。その都市の特徴とリンクするようなパラレルな世界観を表現することはできないだろうか。そこでリアルの展示とオンラインの展示を同時に開催する展覧会とし「サッポロパラレルミュージアム」と名付けた。

札幌駅前通まちづくり株式会社
今村育子

パラレルであることは地方で活動する一つの方法であり、また不確実な時代だからこそいくつかの視点と多様な選択と柔軟さを合わせ持つことが必要なのではないかと考える。地方では専門職が自立できる環境は多くはない。私自身も会社員であり、アーティストであり、5歳児の母である。一つを深める専門性は信頼できるものであるが、いくつものことを同時に行うことに価値がないわけではない。どの役割も完璧にはこなせないかもしれないが、横断することでしか見えない視点もある。例えば公共空間のエレベーターがいかに大切であり、必要な人にとって切実な機能であるか。恥ずかし

ながら、自身が子を持ちベビーカーを押すまで、本当の意味で気づくことができなかったことの一つである。社会的弱者や他者について理解することは簡単なことではないが、横断することで気づき、別々のものを縫い合わせて拡散させることができるのではないか。

札幌駅前通まちづくり株式会社
今村育子

街や公共空間を展覧会会場にする取り組みは、先人たちがたくさん行ってきたが、そこでの主役は表現者であった。今回の主役は表現者であり、同時に会場提供者である。それは沿道企業と関係を構築しているまち会社が、主体となって行うプロジェクトだからこそできる新しい共同の形といえるだろう。

札幌駅前通まちづくり株式会社
今村育子

新型コロナウイルスの流行は私たちの常識を強制的にリセットし、新たな一歩に導いてくれた。今後は主役を働く人々や来街者にも広げ、パラレルで交わらない視点を横断する仕掛けを施すことで、さまざまな色や形の布片を縫い合わせる様に、カラフルで独自の街を作ることができるのではないだろうか。

Stitching Together the Parallel Worlds

Sapporo Ekimae Street Management Company
IMAMURA Ikuko

Sapporo Ekimae Street Management Company
IMAMURA Ikuko

In cooperation with the city of Sapporo and area businesses, the Sapporo Ekimae Street Area Activation Committee has held an annual snow and light art project with Sapporo Yukiterrace six times since 2015. As part of the winter program at Sapporo Kita 3-jo Plaza, located in front of the former Hokkaido Government Office (Red Brick Government Office) and as a transmission of the media arts city of Sapporo, Sapporo Ekimae Street Management has been developing the area since 2011 as an organizing body to revitalize the area.

With the arrival of COVID-19 in 2020, people all over the world began to keep their distance from one another, fraying many of our common modes of communication. Instead we were forced to reconceptualize how we built and nurtured relationships and created a sense of conviviality. Far from cutting us off from one another, this shift in values has kindled opportunities for the transformation and rebirth of far-flung cities like Sapporo. As we adopted online routines and our sense of geographic distance receded, we discovered the immediacy with which we could access information and events worldwide, and the drawbacks of distance we'd grown accustomed to feeling have vanished. More personally, with my own ability to travel so limited I've rediscovered the parks, forests, and sea that my hometown of Sapporo is blessed with.

This project launches with parallel purposes: to enable art viewers to rediscover their own physicality and embodiedness via meandering urban

wanders after so much time spent online; and to continue producing cultural events and sharing them online with audiences worldwide, as we have done throughout the pandemic.

Just beneath Sapporo Ekimae Street is the Sapporo Ekimae-dori Underground Walkway. The development of this underground infrastructure, used by over 70,000 commuters daily, is probably influenced by the unique nature of the city. In this city of two million, our annual snowfall is more than four meters. In the snow season the landscape around us often changes overnight, causing us to feel like we're witnessing the birth of an entirely new world. When you go underground, entering the walkway's warm, inorganic space with no snow at all, its sharp contrast to the aboveground snowscape is profound. How might we see our own curatorial and cultural productions through the same lens as the parallel worlds, aboveground and below, that coexist in a single city?

We named the Sapporo Parallel Museum with that striking contrast in mind, as an exhibition space that simultaneously occupies both the built environment and its digital counterpart.

This parallel condition is a way of working beyond the Tokyo metropolitan area, with the regionality of the project, I believe it is necessary to combine perspectives and flexibility or ability to make diverse choices in these uncertain times.

It is difficult for artists to support themselves in rural towns with just one profession because of the lack of supportive infrastructure. I am an office worker, an artist, and the mother of a

5-year-old. The expertise that comes with an in-depth understanding of one field or profession is of extraordinary value, but I also find value in juggling several things. It may be difficult to master any of these roles completely, but there are certain points of view that one can only see through cross-pollination. For example, how important is an elevator in a public space, and is it an essential function for those who need it? It's embarrassing to admit, but this is something I never really noticed until I found myself pushing around a baby stroller. Understanding the vulnerable and others is not an easy task, but it is possible to recognize them by crossing these already established borders and sew them together to expand on them, or conveying the essential values in them.

Numerous urban public spaces have already been transformed into exhibition venues worldwide, often via artist-led projects. At the Parallel Museum, both artists and venue providers have worked together as a new collaborative project. It is a project carried out mainly by community companies that have built relationships with the business owners in the area.

The coronavirus epidemic has forced a reset of our common sense, leading to another step forward. From now on, it will be possible to create a colorful and unique city by spreading the concept to the people who play the leading roles and the people who come to the city, and by creating a mechanism that crosses the viewpoints that do not intersect in parallel, like stitching together pieces of cloth of various colors and shapes.

「Pink Shadow (Sapporo 2021)」

Pink Shadow (Sapporo 2021)

2021 / プリント / H3000xW12000

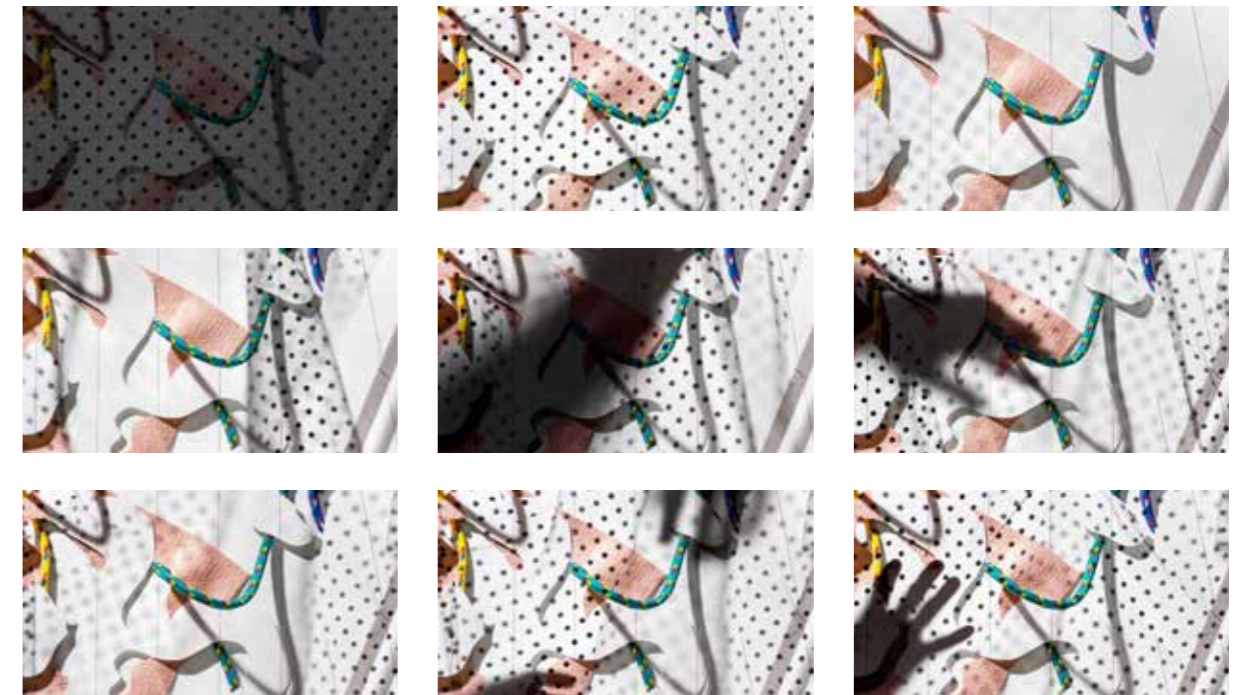
2021 / print / H3000xW12000

近年取り組んでいる「Pink Shadow」シリーズを Parallel Museum パージョンとして展開。本シリーズでは、写真の表面と裏側一目の前の表面と見えない裏側を同時に眺めようとする試みである。「Pink Shadow」は、支持体の上にモチーフを配置したものを撮影しプリントした写真と、その裏側に透明フィルムにスクリーンプリントでイメージを印刷したものを設置し、写真とフィルムを重ねて、二枚を裏側からの照明によって透過したイメージを再撮影しているものである。写真はプリントされ定着した時点で動きを止め、二度と微動だにすることはできないが、その写真の裏側にある空間を捉えることによって写真はまた動きはじめる。表面と裏側という同時に見ることのできないものを捉え拮抗させようとする中で、目の前にあるイメージが何なのか、認識が揺れ動き続けるような状態を作りだしたいと考えている。

This is an iteration of my recent Pink Shadow series created specifically for the Parallel Museum. This series attempts to look at the front and the back of the photograph—what we see in front of us and what we are unable to see—simultaneously.

“Pink Shadow” consists of a mounted photograph with large patterns cut into it, overlaid with a smaller pattern that has been screen printed onto transparent acetate. With the acetate overlaid atop the photograph, it is re-photographed to show the pattern cast on the surface of the original image, illuminating through shadow and light the space in front of the image itself.

When a photo is taken and printed in fixed media, it's stilled, never moving again. But illuminating the space behind the viewer sets it in motion once more. By trying to capture and counterbalance what can't be seen simultaneously, I hope to create a state in which the perception of what we see in front of us continues to waver.



Pink Shadow
0'36"



📍 ヒューリック札幌 仮囲い (札幌市中央区北3条西3丁目)

1

加納俊輔

1983年大阪府生まれ。2010年京都嵯峨芸術大学大学院芸術研究科修了。現在、京都を拠点に制作活動を行う。写真（を撮る／を視る）を主なメディアとして扱い、イメージと物体の関係性についての考察を軸に、「見る」という体験を捉え直す試みとして平面、立体、映像と多岐の表現形態で展開している。

KANO Shunsuke

Born in Osaka in 1983, Kano has been based in Kyoto since finishing graduate school at Kyoto Saga University of Arts. In his work, he analyzes the relationship between image and object; although his art practice is primarily photographic (making/viewing images), he explores the experience of “seeing” through various media, from flat surfaces to three-dimensional images to time-based work.





Edge/Bridge Time
8'33"

「ハシのトキ」

Edge/Bridge Time

2021 / 植物、写真、木材、紙ポット
2021 / plants, photographs, wood works, paper planting pots

約 50年前、札幌冬季オリンピックに向けて建てた橋が、老朽化のため撤去された。その工事のため、多くの木が伐採された。自分の人生を遥かに超える年月を生きてきた樹木を選んでいく人間の営みについて、考えるようになった。無くなった人工物の橋の記録、撤去される前に、橋の上に生えていた雑草、伐採された木のドローイング。ありえない時間を共存させることによって、無くなっていくことと、残していくことについて考えたい。

Many trees were cut to build a bridge for the Sapporo Winter Olympics in 1972, nearly fifty years ago. Thinking about it being taken down, I saw too that people have no hesitation when it comes to cutting down a tree older than them; it's a routine part of human activity. Observing this, I made a record of the bridge to represent man-made construction, as well as drawings of weeds and grass that had grown up to cover the bridge, and the many varieties of trees originally cut for the bridge's construction. These things have never coexisted at the same moment in time, but through these records, they're able to occupy overlapping layers, allowing us to consider what is lost and what is left behind.

2

朴 炫貞 (パク・ヒョンジョン)

1984年韓国ソウル生まれ。アーティスト、北海道大学CoSTEP特任講師。韓国芸術総合大学および武蔵野美術大学大学院で学ぶ。博士(造形)。カメラを通したモノゴトの境界を見つめ、記録・表現をしている。北海道大学CoSTEPでアートを通した科学技術コミュニケーション研究、科学とアートを横断したプロジェクトの企画運営および作品制作を行う。主な展覧会に2020年札幌国際芸術祭2020(バグエル・ヤニツキとの共同制作、中止)、「アノオンシツ」北海道大学(企画および作品制作、現在進行中)など。

PARK Hyunjung

An artist and lecturer at Hokkaido University CoSTEP, Park was born in Seoul, South Korea in 1984. She studied at Korea National University of Fine Arts and Musashino Art University Graduate School, where she received a doctorate in cast sculpture. She looks at the boundaries of monogoto (materiality and 'thingness'), recording and making work with her camera; she also conducts research on Communication in Science and Technology at CoSTEP, organizing projects across the disciplines of science and art. Her major exhibitions include the 2020 Sapporo International Art Festival (in collaboration with Pawel Janicki) and Ano Onshitsu, upcoming at Hokkaido University.



📍 miredo 2F (札幌市中央区北3条西3丁目)



「Basket Case」

Basket Case

2021 / モップ、ステンレス、ガラス、エポキシ樹脂、木、映像、モニター、スピーカー、塩ビシートにプリント、アルポリック、ペンキ、フロアシート

2021 / Mop, stainless steel, glass, epoxy resin, wood, video, monitor, speakers, PVC sheet, ALPOLIC (aluminum composite), paint, vinyl sheet flooring.

反復したイメージが微かに接地しコンポジションを生む。
反復したイメージがそれぞれ違う次元のもとして出現する。
反復したイメージが同じルールを共有する事で存在する。
反復したイメージが別の役割を持つ事で変換されている。

Repetitive images are slightly grounded to make a composition.
Repetitive images appear in different dimensions.
Repetitive images exist by sharing the same rules.
Repetitive images are transformed by assigning themselves another role.

札幌第一ビル 4F (札幌市中央区北2条西3丁目)



Pole Ball's Landing Life (Delayed)
2017-2021
52'20"

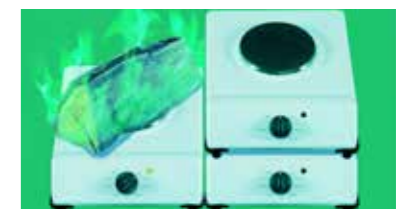


玉山拓郎

1990年岐阜県多治見市生まれ。愛知県立芸術大学を経て、2015年に東京藝術大学大学院修了。現在、埼玉県在住。鮮やかな色彩の日用品や照明、映像を用いたインスタレーションを制作。ブラシ、モップ、皿、ソファなど多岐にわたるファウンド・オブジェクトと、独自のペインティングや映像の色調、モノの律動、音響を組み合わせることによって、緻密なコンポジションを持った空間を表現している。

TAMAYAMA Takuro

Born in 1990 in Tajimi City, Gifu, Tamayama completed programs at the Aichi Prefectural University of the Arts and at Tokyo University of the Arts in 2015. He currently lives in Saitama Prefecture, where he creates installations using brightly colored everyday items, lighting, and images, using the tones in his films and color from his paintings; the the sound and rhythm of daily life; and found objects such as brushes, mops, plates, and sofas.



「無名の絵」

unknown paintings

2021 / 絵画、ドローイング、自然石 / サイズ可変
2021 / paintings, drawings, stones of varying sizes



「自己への配慮」としての「絵を描くこと」、もしくは昨今の状況における絵を描くことの公共性について考えようと思いました。今回は新作を含むこれまでに制作した未発表の絵画、ドローイングを展示しました。

With these works I wanted to think about two things: first, how the act of painting can be a form of care, offering a way to reconnect with oneself, and second, what the public role of painting is in the current situation. This exhibition included new works as well as previously unexhibited paintings and drawings.

4

武田雄介

1985年広島県生まれ。美術家／金沢美術工芸大学講師。日々の制作や生活、メディア環境におけるイメージの断片化と集積をテーマに制作を行っている。主な展覧会に「アペルト06 武田雄介」(金沢21世紀美術館長期インスタレーションルーム/2017)、「void」(MORIYU GALLERY/2018)、「Taipei Perception」(Treasure Hill Artist Village/2018)、「眺望力 Prospects」(山下ビル/2020)。

TAKEDA Yusuke

Born in Hiroshima in 1985, Takeda is an artist and lecturer at Kanazawa Art and Technology University. In his work he explores multimedia installation environments, creating work every day as well as accumulating fragmentary images. His major exhibitions include Aperto 06 Takeda Yusuke (Kanazawa 21st Century Museum of Contemporary Art long-term installation room, 2017), void (MORIYU GALLERY, 2018), Taipei Perception (Treasure Hill Artist Village, 2018) and Prospects (Yamashita Building, 2020).



unknown paintings
Photo



札幌第一ビル 4F (札幌市中央区北2条西3丁目)

「生まれ変わる光 - 松下望滝」

2019 *Reborn Light-Songhamang Falls*

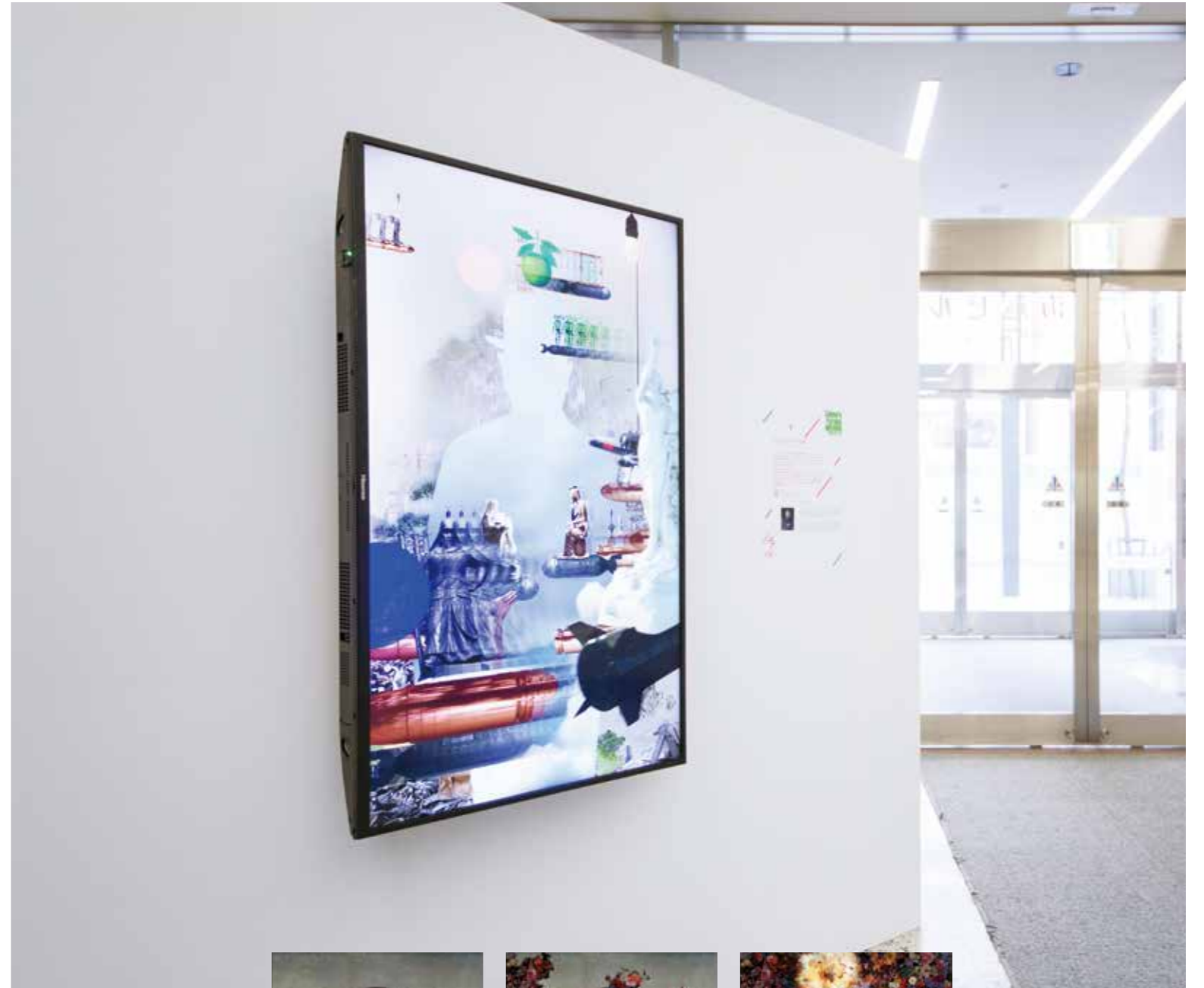
2019 / LED TV, シングル チャンネル ビデオ、サウンド 9' 26"
2019 / LED TV, single channel video, sound 9' 26"

本 作品はカン・イオの『松下望瀑図』を背景に再解釈した作品である。自由に山水を表現した作品を通じて、「国家、移民者、少数民族、人権、芸術」など様々な現代社会の課題が山水画の中に盛り込まれている。山水の上を飛ぶ砲弾は、国家とシステムの暴力を象徴し、その上に結びつく芸術と文明は、分けられない関係を象徴的に表現している。

本作品はデジタルで成し遂げたユートピアとディストピアの共存と対立を風景に漫画的な要素を加え、私たちが直面している現実にユーモアがある風刺的なメッセージを盛り込んだ。有機的に微妙に絡み合っている現代社会の風景は、東洋と西洋、昼と夜、時間の流れ、超現実、宗教、国家間など相反する要素で向き合っており、このような関係が作り出す境界線上において人間の事由を誘導する。

This work is composed of the background of Kang Yi-O's Songhamang Falls. Through Kang Yi-O's work, which freely expresses arithmetic, various issues of modern society, including "The State, Immigrants, Minorities, Human Rights and Art," are contained in landscape painting. The shell flying over the arithmetic symbolizes the violence of the state and the system, and the art and civilization combined above it symbolize inseparable relationships.

This work adds a cartoon element to the landscape of coexistence and confrontation between utopia and dystopia achieved digitally and tries to contain a humorous satirical message about the reality we are in. The organically intertwined landscape of modern society faces conflicting factors, such as East and West, day and night, the passage of time, surrealism, religion, state and state, and induces human reason at the boundary created by these relationships.



5

李 二男 (イ・イナム)

1969年韓国潭陽生まれ。デジタルを媒介に自分の物語を作品の中に盛り込んで大衆と親密にコミュニケーションしながら、人生の価値と幸せなど多様なメッセージを伝える作業を追求する。また、東洋画において最も重要な精神の「気韻生動」を追い求め、時代を超越する共感と人文学的談論を自分の観点と言葉で語る。米国、欧州、アジアなど800回以上の韓国国内外の主要美術館やビエンナーレ等で展示し、独創的なメディアアート世界を構築しつつ海外に活動の地を広げている。

LEE Lee Nam

Born in Damyang, South Korea in 1969, Lee uses digital media to create intimate conversations with an audience via his art pieces, which often incorporate his own stories and narratives. He seeks to convey the value of life and happiness, depicting timeless empathy and humanist discourse from his own perspective and in his own words. In his work, he pursues kiinseido, the Zen Buddhist painterly concept of the "living moment," which seeks to intuit and express the essential spirit of a painting's subject. He has exhibited his multimedia pieces at more than 800 major art museums and biennials both in South Korea and abroad, including in the US, Europe, and Asia.



Ruins Mona Lisa
5'34"

「やどかりに「やど」を わたしてみる - 里山 -」

*Why Not Hand Over a "Shelter" to
Hermit Crabs? -Satoyama-*

2018 / 5 チャンネルビデオ
2018 / Five-channel video

2017年冬、雪深い越後湯沢を旅した。豪雪地帯での暮らしの過酷さを身を持って感じる旅となったが、視界いっぱいに広がる棚田は壮観で、「里山」のあり方を改めて考える機会となった。僧侶・良寛が暮らした庵「五合庵」、茅葺屋根の古民家の環状集落である「荻ノ島かやぶきの里」の主に2カ所を取材し、それらの建物を模した「やど」を背負ったヤドカリと、現地の映像とを組み合わせた5面のビデオインスタレーションを制作した。

In the winter of 2017 I traveled in the snowy Echigo -Yuzawa regions in Niigata Prefecture. The trip was underscored by the harshness of life in snow country, and the spectacular beauty of the terraced rice paddies. It was an opportunity to rethink the way "satoyama" should be.

I researched two sites: "Gogoan" where the monk Ryokan had lived, and "Oginoshima Village" a loop village consisting of a group of old houses with traditional thatched roofs. I created a five-channel video installation that combines images of the site with hermit crabs carrying shelters on their backs.

6

AKI INOMATA

1983年生まれ。東京都在住。2008年東京藝術大学大学院美術研究科先端芸術表現専攻修士課程修了。生きものとの関わりから生まれるもの、あるいはその関係性を提示している。ナント美術館（ナント）、十和田市現代美術館（青森）、北九州市立美術館（福岡）での個展のほか、「タイビエンナーレ」（クラビ/2018）、「第22回ミラノ・トリエンナーレ」トリエンナーレデザイン美術館（ミラノ/2019）、「Broken Nature」MoMA（ニューヨーク/2021）など国内外で展示。

AKI INOMATA

AKI INOMATA was born in 1983 and currently lives and works in Tokyo, Japan. After graduating from Tokyo University of the Arts in 2008, she stayed in New York City on an Individual Fellowship Grant from the Asian Cultural Council. Focusing on how the act of creation is not exclusive to mankind, she develops co-creation with non-human species. Solo exhibitions include: Towada Art Center, Aomori, Japan (2019); Kitakyushu Municipal Museum of Art, Fukuoka, Japan (2019); and Musee de Nantes, France (2018). Major group shows include: Broken Nature at MoMA, NYC(2021); The XXII Triennale di Milano "La Triennale di Milano" (2019); and Thailand Biennale 2018 "Krabi, Thailand" (2018).



赤れんが テラス 1F（札幌市中央区北2条西4丁目）



Why Not Hand Over a "Shelter" to Hermit Crabs? -White Chapel- 4'44"

「Roadside Lights」

Roadside Lights

夕暮れが近づくと、街中や郊外の道端で自販機が輝き出す。この景色は自販機が普通に路上に置かれている日本独特の景色だ。原野や街中にポツンと置かれている自販機は孤独に見える。彼らは昼夜を問わず働いている、しかし売り上げが少なくなればすぐに撤去される。自販機の輝いている姿は、自己主張しなければ存在できない今の私たちの姿そのものなのかもしれない。

As dusk approaches, vending machines glow in the streets of cities and suburbs across Japan. Streetside vending machines are an unusual sight in much of the world, but very ordinary for Japan. They stand alone as if in the wilderness, looking lonely. They work day and night, but are removed as soon as sales drop. This shining image of the vending machine is an echo of us, unable to exist without asserting our own luminous selfhood.

7

大橋英児

1955年稚内市生まれ。生まれ育った北辺の体験から、冬などの厳しい環境下での荒涼美に魅せられ二十代後半よりヒマラヤ周辺の国々を訪れる。2008年より自販機のある風景「Roadside Lights」のプロジェクトを開始。日本ではありふれた景色である自販機のある風景にスポットをあて、特に冬の撮影を中心に全国を回っている。擬人化された自販機の輝く姿に現代人を重ね合わせ、孤独ではあるがどんな環境でも輝き佇んでいる自販機を紹介している。

OHASHI Eiji

Ohashi was born in Wakkanai, Hokkaido, in 1955. Since his late twenties he has visited the countries of the Himalayas, fascinated by the desolate beauty of winter and other harsh environments. In 2008 he launched the Roadside Lights project, portraits of vending machines (usually in winter) commonly seen in these travels. These photographs, which depict solitary, shining vending machines in otherwise stark natural landscapes, cast the machines in an almost anthropomorphic light.



Fukuzumi, Kiyota, Odori, Atsubetsu Photo



日本生命札幌ビル 1F
(札幌市中央区北3条西4丁目)

「untitled」

untitled

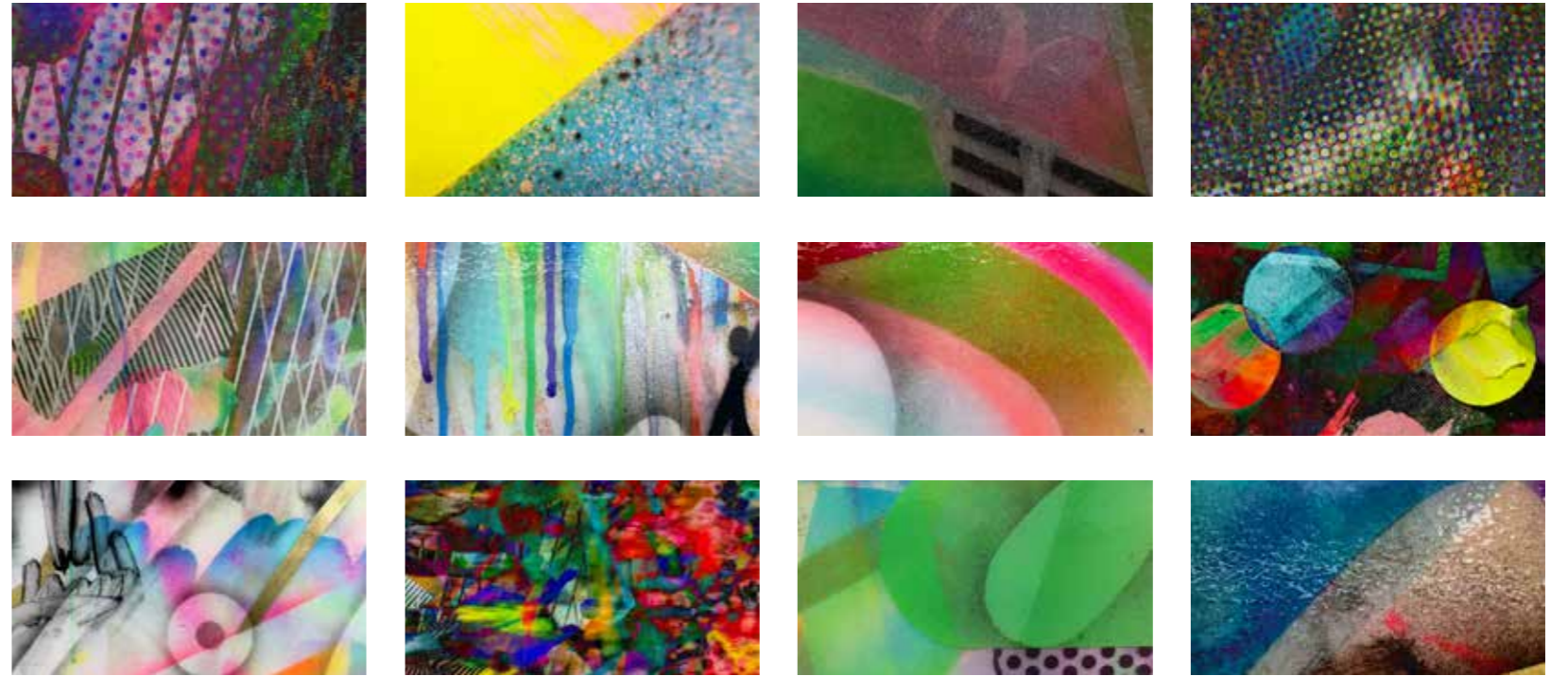
2021 / プリント
2021 / print

私の作品の特徴である幾重にも重なるレイヤー（層）、様々な要素をこれでもかと配置した複雑な画面。どこをどう見れば良いの？情報量多すぎて細部まで目に行かないよ。と言われることもしばしば。しかし、その混沌とした画面上の細部に目を向けると、グッとくる部分が多々あることに気づく。

今作品ではそんな見落とされがちな細部に焦点を当ててみました。過去に制作した絵画・立体作品のお気に入りの場所、ここを見てくれ！と思う場所を撮影。その画像を一素材として扱い、絵筆の代わりに PC 上で再構築した作品です。

My works are characterized by a complex layering of graphic elements drawn from across the modern history of print and digital media. I'm often told that my work is too dense to focus on carefully amid the profusion of details. When I reexamine them closely amid the visual density, I catch glimpses of details that I'd never before noticed myself.

In this untitled piece, my main focus is on those often-overlooked details. I shot photographs of ones that felt especially evocative to me from my own past painting and installation work. Rather than using brushes, I digitally reconstructed this new piece by treating those source photographs themselves as graphic elements.



untitled
3'33"



武田浩志

1978年札幌市生まれ・在住。2003年北海道教育大学芸術文化課程美術工芸コース卒業。2017年から naebono art studio運営メンバー。蛍光色を用いた鮮やかな色層と透明メディウムを繰り返し重ね、そこに印刷物やラメ、金箔などを織り交ぜた絵画作品を主として制作する。

TAKEDA Hiroshi

Takeda was born in 1978 in Sapporo, where he still lives. He completed the Art and Craft program at Hokkaido University of Education in 2003. Since 2017 he has been a member of the Naebono Art Studio. His paintings are produced by repeatedly layering fluorescent colors and transparent media mixed with printed materials, glitter, and gold leaf.



📍 日本生命札幌ビル B1F
(札幌市中央区北3条西4丁目)

連携企画：

City to City 2020: Human Responsibility

ユネスコ創造都市ネットワーク メディアアーツ加盟都市事業
参加作家：大黒 淳一、Beáta Kolbašová

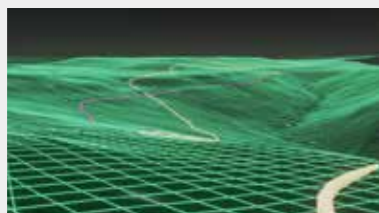
札幌市は、2013年にユネスコ創造都市ネットワークにメディアアーツ分野で加盟して以来、世界の先進都市との文化交流に取り組んでいます。例年、作家の都市間交流を実施してきましたが、新型コロナウイルスの影響により、往来を伴う交流が困難となりました。そこで、オンラインを活用して作品の共同制作を行う事業「City to City」が生まれました。各都市の作家がペアを組み、1か月で作品制作を行う取組みで、2020年は9都市が参加し、5作品が作られました。札幌市はスロバキアのコシツェ市とペアとなり、両市の代表作家が「Human Responsibility」をテーマとした共同制作を行いました。

追憶の道

2020年秋に共同制作されたこの作品は、「コロナ禍での世界の状況、どのように記憶に留め、振り返るか」をコンセプトとしたオーディオビジュアルインスタレーション作品です。

コシツェの代表作家・Beáta Kolbašováが映像を、札幌の代表作家・大黒淳一が音楽を担当しました。映像は、地形図や様々なアプリケーションから散歩やサイクリングのGPSデータをトラッキングし、その軌跡(path)をトレースして作成しました。音楽は、街なかでフィールドレコーディングを行ったバイノーラルサウンドを使用しており、実際に歩いている時のように、映像の動きにあわせて音も動く仕組みです。

「path」という言葉には、「道」だけでなく「人生」という意味も含まれています。封鎖された世界で、私たちはどこへ行ったのだろうか？どこで心を休めたのだろうか？数年後にこの作品を振り返ったとき、私たちは何を思うだろうか？コロナ禍における人々の経験を可視化したこの作品は、私たちの記憶に直接的に結びつくものです。例えひとり孤独であったり、繋がりが絶たれていたとしても、札幌とコシツェを繋ぐ「追憶の道」は世界に繋がっており、一体感を味わえるように表現しました。



大黒淳一 OGURO Junichi
www.junichiogoro.com



Beáta KOLBAŠOVSKÁ
cargocollective.com/betakaroten

Collaborative Project:

City to City 2020: Human Responsibility

The UNESCO Creative Cities Network Media Arts Project
Participating artists: Oguro Junichi (sound artist), Beáta Kolbašová (media artist)

Since becoming a member of the UNESCO Creative Cities Network of Media Arts in 2013, Sapporo engaged in cultural exchange with leading cities around the world, holding an annual exchange between artists from these cities since then. Due to the impact of the coronavirus, these exchanges have become difficult to carry out via pre-pandemic strategies.

This led to the creation of the City to City: Human Responsibility project, a collaborative online exchange pairing artists from global participant cities to co-produce new works together in a single month. In 2020 nine cities participated, resulting in five new works. Sapporo was paired with the Slovakian city of Kosice, and representative artists from both cities collaborated on the theme of human responsibility.

Reminiscence path

Co-produced in the fall of 2020, this is an audiovisual installation that explores ways of memorializing and reflecting on the world's situation in the wake of the coronavirus.

Two lead artists, Beáta Kolbašová from Kosice and Oguro Junichi from Sapporo, provided video and music. Kolbašová created a video by tracking her own walking and cycling paths using GPS data, topographic maps, and other applications. Artists gathered information on pedestrian and cyclist paths in both cities using GPS data obtained from various applications and topographic maps. Oguro's music uses binaural sound recorded in the street, which moves according to the movement of the image as if the viewer were actually walking.

The word "path" means "life" as well as "road." Though our inquiry, we seek to ask where we have gone in a world under siege. Where did we rest? What will we think when we look back at this work in a few years?

This work, which visualizes people's shared experiences during the pandemic, connects directly to our memories. Even if you are alone or disconnected from others, this 'Reminiscence path' connecting Sapporo and Kosice expresses a sense of unity among those affected by the pandemic worldwide.

札幌第一ビル 4F (札幌市中央区北2条西3丁目)



2020年世界的な新型コロナウイルス感染症(COVID-19)の流行から、私たちの日常は劇的に変化しました。人との距離を保ち、見えない距離感を測りながら新たな関係性の構築を模索する一方、リアル開催が困難になった催しや展示はオンラインで開催され、世界中の芸術文化をどこにいても楽しめる豊かな環境となりました。世界の情報が瞬時に手に入り、物理的な距離が加速度的に消失したと同時に、実際にその場に行き体験するという身体性や場所性、祝祭性が失われていきました。

このパンデミックに直面したことから、不確実な現在を多様な視点で見つめるアートの価値観を再認識し、世界中のどこからでもアクセス可能な展覧会「サッポロパラレルミュージアム」を立ち上げました。現実空間では札幌駅前通を中心にした街中で、仮想空間ではwebサイト内で異なる作品を展示しました。

札幌駅前通は地上と地下があり、雪が降る季節は一夜で景色が変わり、別の世界が誕生したような感覚に陥ります。1回目のテーマを「幕を開ける」とし、その都市の特徴とリンクするようなパラレルな世界、仮想と現実を行き来する体験、新たなまちの可能性を見出す機会を創出しました。

「幕を開ける」は、札幌駅前通の歴史と未来を、多様な視点から捉え、新たな可能性を見出す機会を創出しました。この展覧会は、札幌駅前通の歴史と未来を、多様な視点から捉え、新たな可能性を見出す機会を創出しました。

Sapporo Parallel Museum 2021 「幕を開ける」

会期：	2021年12月3日(金)～12月12日(日) 11:30～19:30
出展作家：	AKI INOMATA、李 二男、大橋英児、加納俊輔、武田浩志、武田雄介、玉山拓郎、朴 炫貞
会場：	ヒューリック札幌〈仮囲い〉、miredo〈2F〉、札幌第一ビル〈4F〉、北海道ビルチング〈1F〉（12月5日・12日休館）、赤れんが テラス〈1F〉、日本生命札幌ビル〈1F、B1F〉
情報発信ポイント：	札幌第一生命ビル建替プロジェクト 仮囲い、sitatte sapporo
会場協力：	赤れんが テラス（三井不動産、日本郵便）、株式会社桂和商事、札幌フコク生命越山ビルsitatte sapporo、第一生命保険株式会社 / 竹中・岩田地崎・伊藤建設共同企業体、大同生命札幌ビルmiredo、日本生命札幌ビル、ヒューリック株式会社 / 大成・伊藤共同企業体、三菱地所株式会社
主催：	札幌駅前通地区活性化委員会
助成：	令和3年度 文化庁 文化芸術創造拠点形成事業

ディレクション：	〈企画〉札幌駅前通まちづくり株式会社 〈共同企画〉一般社団法人プロジェクト 〈コーディネート〉CAI 現代芸術研究所 /CAI03
デザイン：	3KG
アーキテクト：	丸田知明建築設計事務所 丸田知明
翻訳：	萩谷 海
海外作家コーディネート：	関 鎮京
撮影：	小牧寿里
広報協力：	丸田鞠衣絵
お問い合わせ：	札幌駅前通まちづくり株式会社 011-211-6406 info@ekimaest.jp
URL：	www.parallelmuseum.com

○このプロジェクトは、駅前通沿道事業者、札幌市等が連携して、都心部の新たなにぎわいを創出し、世界に向けてメディアアーツ都市・札幌（2013年ユネスコ創造都市ネットワーク加盟）を発信する事業の一環として実施しました。

○札幌駅前通地区活性化委員会は、この地区の地域価値の向上を図るため、駅前通沿道企業や札幌市などで構成された団体です。この地区のビジネスパーソンや来街者が楽しく快適に過ごせるよう、にぎわい創出に取り組んでいます。

○このプロジェクトは、コロナ禍でも実施可能な鑑賞型展示であり、会場ではコロナウイルス感染拡大防止対策を実施しました。

Our everyday life has changed dramatically since the worldwide outbreak of coronavirus (COVID-19) in 2020. With the shift online, information from all over the world has become instantly available and the distances between us have vanished, creating a rich environment where arts and cultural events are now accessible worldwide. These have taken the place of in-person events, fostering new relationships and creating invisible intimacies while maintaining distance. At the same time, amid this flourishing cultural landscape we’ve found ourselves mourning the loss of place-specific textures of culture, geography, and celebration.

Faced with the ongoing pandemic, the Sapporo Parallel Museum aims to reaffirm the value of art by looking at the uncertain present from multiple perspectives. Accessible from anywhere in the world, it shows work both on on-site at physical locations around downtown Sapporo Ekimae Street as well as at the website that are specially dedicated to the virtual space.

Sapporo Ekimae Street stretches both above and underground. In the snow season, the landscape around us often changes overnight, making us feel as if we’re witnessing the birth of an entirely new world. The first themed exhibit of the Parallel Museum is Opening the Curtain, which will illuminate these parallel worlds, linking them to the existing characteristics of the city to create experiences that straddle the boundaries between virtual and real life, offering opportunities to discover the new potential of the urban landscape.

Sapporo Parallel Museum 2021: Opening the Curtain

Dates:	December 3 (Fri) – December 12 (Sun) 11:30-19:30
Artsists:	AKI INOMATA, Lee Lee Nam, Ohashi Eiji, Kano Shunsuke, Takeda Hiroshi, Takeda Yusuke, Tamayama Takuro, Park Hyunjung
Venues:	Hulic Sapporo (pop-up venue on the construction wall), miredo 2F, Sapporo Daiichi Building 4F, Hokkaido Building 1F (closed on December 5 and 12), Akarenga Terrace 1F, Nissay Sapporo Building 1F/B1F
Orientation Point:	Sapporo Daiichi-Seimei Building Remodeling Project (pop-up venue on construction wall), sitatte sapporo
Venues provided by:	Akarenga Terrace (Mitsui Fudosan Co., Ltd, Japan Post Co., Ltd), Keiwa Co., Ltd, Sapporo Fukokuseimei Koshiyama Building sitatte sapporo, The Dai-ichi Life Insurance Co., Ltd/ TAKENAKA-IWATACHIZAKI-ITO Joint venture, Daido Life Sapporo Building miredo, Nissay Sapporo Building, Hulic Co., Ltd/TAISEI-ITO Joint venture, Mitsubishi Estate Co., Ltd
Organized by:	Sapporo Ekimae Street Area Activation Committee
Funding Body:	Agency for Cultural Affairs, Government of Japan
Director Board:	Project organization: Sapporo Ekimae Street Management Co-organization: General Incorporated Association: PROJECTA Project Coordinator: CAI-Contemporary Art Institute/CAI03
Design:	3KG
Architect:	Maruta Tomoaki Architectural Design Office/ Maruta Tomoaki
Translation:	Hagitani Umi
Communication:	Min Jinkyung
Photo by:	Komaki Yoshisato
Advertisement:	Maruta Mariie
Contact:	Sapporo Ekimae Street Management Co. Tel: +81-211-6406 Email: info@ekimaest.jp
Web:	www.parallelmuseum.com

This collaboration between business owners in the Sapporo Ekimae Street area and the City of Sapporo is part of a project to create bustling new urban centers and to promote Sapporo to the world as a hub of media arts through its partnership, begun in 2013, with the UNESCO Creative Cities Network.

Sapporo Ekimae Street Area Activation Committee is an organization composed of businesses along Ekimae Street and throughout Sapporo working to foster a vibrant, welcoming atmosphere for business people and visitors to the Sapporo Ekimae Street district.

This exhibition has been designed with COVID-19 precautions in mind.

